

Groupe de travail nord-américain sur
l'application des lois sur les espèces
sauvages

North American Wildlife Enforcement
Group (NAWEG)

Grupo de trabajo de América del Norte
sobre aplicación y cumplimiento de la
legislación sobre vida silvestre

NAWEG



Strategic Plan - Plan stratégique - Plan estratégico

The North American Wildlife Enforcement Group (NAWEG) was created in 1994, when representatives of SEDESOL (Mexico), the Canadian Wildlife Service and the United States Fish and Wildlife Service agreed to formalize their exchange of intelligence information and training related to wildlife enforcement.

The North American Working Group on Environmental Enforcement and Compliance Cooperation [EWG] became affiliated with the NAWEG in November 1996 to ensure regional communication and cooperation on wildlife enforcement matters.

NAWEG is recognized as the Enforcement contact by the Trilateral Committee for Wildlife and Ecosystems Management and Conservation (Trilateral Committee) and also acts as the Wildlife Enforcement North American representative to Interpol.

The need for a strategic plan

This document sets the direction and scope for NAWEG for the next 5 years. It reflects the challenges and opportunities presented by the Parties' legislated mandates, the expectations of partners and the public, and of ultimate importance, the increasing complexity of wildlife enforcement activities and concerns.

It serves as a tool for guiding decision making, focusing human and financial resources, and coordinating activities with governmental and non-governmental partners in wildlife conservation.

Evolving challenges

Faced with limited budget and staff, enforcement managers must constantly choose where and how to deploy available resources. Among the challenges facing enforcement managers at the North American level are these:

- ensuring that enforcement programs support the work of wildlife conservation;

Le Groupe nord-américain d'application des lois relatives aux espèces sauvages (NAWEG) a été créé en 1994, lorsque des représentants de SEDESOL (Mexique), du Service canadien de la faune et du United States Fish and Wildlife Service ont convenu de rendre officiel leur échange de renseignements et la formation liés à l'application de la loi sur les espèces sauvages.

Le groupe de travail nord-américain sur la collaboration en matière d'application et d'observation de la loi environnementale [EWG] s'est affilié au NAWEG en novembre 1996 pour assurer une communication et une collaboration régionales concernant les questions d'application de la loi sur les espèces sauvages.

Le NAWEG est reconnu comme groupe-ressource en matière d'application de la loi, par le Comité trilatéral de conservation et de gestion des espèces sauvages et des écosystèmes (Comité trilatéral) et il agit aussi comme représentant nord-américain de l'application de la loi sur les espèces sauvages auprès d'Interpol.

Le besoin d'un plan stratégique

Le présent document détermine l'orientation et la portée du NAWEG pour les cinq prochaines années. Il traduit les défis et les possibilités présentés par les mandats imposés par la loi des Parties, les attentes des partenaires et du public, et d'importance capitale, la complexité croissante des activités et des préoccupations en matière d'application de la loi sur les espèces sauvages.

Il sert d'outil pour orienter la prise de décision, pour cibler les ressources humaines et financières, et pour coordonner les activités avec des partenaires gouvernementaux et non gouvernementaux en ce qui concerne la conservation des espèces sauvages.

Des défis en évolution

Devant un budget et un personnel limités, les gestionnaires de l'application de la loi doivent constamment choisir où et comment utiliser les

El Grupo de Trabajo de América del Norte para la aplicación y cumplimiento de la legislación de la vida silvestre (NAWEG), se creó en 1994, cuando representantes de la Procuraduría Federal de Protección al Ambiente de México, del Servicio Canadiense de Vida Silvestre y del United States Fish and Wildlife Service, acordaron formalizar su intercambio de información sobre vida silvestre.

El Grupo de Trabajo de América del Norte para la Cooperación en la Aplicación y Cumplimiento de la Legislación (EWG) se convierte en afiliado del NAWEG en Noviembre de 1996 para incrementar la cooperación y comunicación regional en temas sobre la aplicación de la legislación de la vida silvestre.

NAWEG es reconocido como el contacto en materia de aplicación de la legislación en el Comité Trilateral México/Estados Unidos/Canadá para la conservación y manejo de la vida silvestre y sus ecosistemas (Comité Trilateral) y actúa también como representante de América del Norte en materia de aplicación de la legislación en Interpol.

La necesidad de un plan estratégico

Este documento establece la dirección y los alcances del NAWEG en los próximos 5 años. Refleja los retos y las oportunidades presentados por el mandato sancionados por las Partes, las expectativas de los miembros y del público, y por último, el aumento de la complejidad con relación a los asuntos y actividades de la aplicación de la ley sobre la vida silvestre.

Asimismo, sirve como una herramienta para guiar la toma de decisiones, enfocadas a los recursos humanos y financieros y a la coordinación de actividades con organizaciones gubernamentales y no gubernamentales de la sociedad en la conservación de la vida silvestre

Retos a desarrollar

De cara a las limitantes de presupuesto y de

- ensuring that international activities support national initiatives;
- improving communications with wildlife managers;
- choosing among priorities in an increasingly interrelated world of vanishing borders;
- meeting Parties' responsibilities under international agreements;
- making better use of evaluation and assessment tools for planning, carrying out and evaluating enforcement activities;
- coping with the increasing involvement of criminal organizations; and
- enhancing awareness of security issues.

Guiding principles

Subject to the laws and policies of each country, the NAWEG will:

- discuss and address common wildlife enforcement problems;
- facilitate and enhance coordination, cooperation, communication and the development of partnerships among wildlife enforcement agencies; and
- restrict its activities to those concerns which are international or transboundary in nature or which involve illegal activities by residents of the Parties.

Mandate

Through the use of administrative and operational structures, the NAWEG contributes to enhanced regional capabilities for enforcing national laws and implementing international wildlife obligations, particularly the *Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora* (CITES).

ressources disponibles. Parmi les défis qui se présentent aux gestionnaires de l'application de la loi à l'échelle nord-américaine, se trouvent les suivants :

- faire en sorte que les programmes d'application de la loi appuient le travail de la conservation des espèces sauvages;
- faire en sorte que les activités internationales appuient les initiatives nationales;
- améliorer les communications avec les gestionnaires des espèces sauvages;
- choisir entre les priorités dans un monde où l'augmentation des interrelations fait disparaître les frontières;
- regrouper les responsabilités des Parties dans des accords internationaux;
- mieux utiliser les outils d'évaluation et d'examen pour planifier, entreprendre et évaluer les activités d'application de la loi;
- lutter contre la participation croissante d'organismes criminels;
- améliorer la sensibilisation aux questions de sécurité.

Principes directeurs

Sous réserve des lois et des politiques de chaque pays, le NAWEG :

- examinera et abordera les problèmes communs d'application de la loi sur les espèces sauvages;
- facilitera et améliorera la coordination, la collaboration, la communication et la création de partenariats entre les organismes d'application de la loi sur les espèces sauvages;
- limitera ses activités aux préoccupations de nature internationale ou transfrontalière ou qui concernent les activités illicites de résidents des Parties.

Mandat

Par l'utilisation de structures administratives et opérationnelles, le NAWEG contribue à améliorer les capacités régionales d'application des lois nationales et de mise en œuvre des obligations internationales concernant les espèces sauvages, en particulier la *Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction* (CITES).

La vision et la mission

Le NAWEG contribue à la conservation des

personal, los dirigentes de la aplicación de la ley deberán constantemente elegir donde y como desplegar los recursos disponibles. Entre los retos que enfrentan estos funcionarios de América del Norte están:

- Asegurar que los programas de aplicación de la ley apoyen el trabajo relativo a la conservación de la vida silvestre.
- Asegurar que las actividades internacionales apoyen las iniciativas nacionales;
- Mejorar la comunicación con los funcionarios de la aplicación de la ley.
- Elegir las prioridades en un incremento cada vez más de la interrelación mundial y la desaparición de las fronteras.
- Atención de las responsabilidades de las Partes bajo los acuerdos internacionales.
- Hacer el mejor uso de la evaluación y valoración de las herramientas de planificación, realización y evaluación de las actividades de aplicación de la ley.
- Hacer frente al aumento de implicaciones de organizaciones criminales.
- Incrementar la conciencia sobre los asuntos de seguridad.

Principios

Sujeto a las leyes y políticas de cada país, el NAWEG:

- Discutirá y dirigirá los problemas comunes de aplicación de la ley sobre la vida silvestre.
- Facilitará e incrementará la coordinación, cooperación, comunicación y desarrollo de los miembros con otras agencias de aplicación de la ley.
- Restringirá sus actividades a aquellas que sean de naturaleza internacional o transfronteriza o aquellas que involucren actividades ilegales por parte de los residentes de los países miembro.

Mandato

A través del uso de estructuras operativas y administrativas, el NAWEG contribuye a incrementar la capacidad regional de la aplicación de las leyes nacionales e instrumentar las obligaciones internacionales sobre la vida silvestre, particularmente lo referente a la *Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Flora y Fauna Silvestres* (CITES).

Misión y visión

The vision and the mission

NAWEG contributes to the conservation of wildlife and the ecosystems, with a particular focus on identification and elimination or control of illegal activities.

The roles of NAWEG

As the North American wildlife enforcement coordinating group, NAWEG will:

- improve domestic operations in each country through joint training and coordination of efforts;
- improve integration of wildlife enforcement activities within the broader wildlife conservation initiatives; and
- improve communication of North American positions in international meetings by coordinating Parties' input and negotiating strategies.

NAWEG Objectives

Responding to the challenges and opportunities at hand, the NAWEG will direct its activities to meet the following objectives:

- encourage partnerships to facilitate the delivery of the wildlife enforcement initiatives;
- initiate and support joint training and capacity building initiatives; and
- coordinate a North American approach to International Wildlife Enforcement.

NAWEG Strategic Direction

The following strategies are proposed to address the most pressing issues facing NAWEG. NAWEG will orient its activities to address common priority issues in wildlife conservation. To implement this strategy:

NAWEG will focus on cooperative development and delivery of training seminars for the benefit of wildlife and customs officials in the three countries in order to improve enforcement of CITES legislation in North America. A special attention will be directed to plants and emerging issues.

NAWEG will ensure open discussion between the Parties on National positions on international enforcement issues to develop a North American approach to be presented at CITES, Interpol and the Trilateral Committee.

NAWEG will promote exchange of information on forensic science to standardize techniques and coordinate efforts to make laboratories more useful to enforcement officers.

espèces sauvages et des écosystèmes, en mettant particulièrement l'accent sur la détermination et l'élimination ou le contrôle des activités illicites.

Les rôles du NAWEG

En tant que groupe nord-américain de coordination de l'application de la loi sur les espèces sauvages, le NAWEG :

- améliorera les activités propres à chaque pays par une formation conjointe et la coordination des activités;
- améliorera l'intégration des activités d'application de la loi sur les espèces sauvages à l'intérieur des initiatives élargies de conservation;
- améliorera la communication des positions nord-américaines dans les réunions internationales, en coordonnant la contribution des Parties et la négociation de stratégies.

Objectifs du NAWEG

En tant que groupe nord-américain de coordination de l'application de la loi sur les espèces sauvages relevant les défis et saisissant les occasions qui se présentent, le NAWEG orientera ses activités pour atteindre les objectifs suivants :

- encourager des partenariats pour faciliter la réalisation d'initiatives d'application de la loi sur les espèces sauvages;
- lancer et appuyer des initiatives de formation conjointe et de renforcement des capacités;
- coordonner une approche nord-américaine de l'application internationale de la loi sur les espèces sauvages.

Orientation stratégique du NAWEG

Les stratégies suivantes sont proposées pour répondre aux questions les plus pressantes auxquelles est confronté le NAWEG. Le NAWEG orientera ses activités pour répondre aux questions prioritaires communes liées à la conservation des espèces sauvages. Pour mettre en œuvre cette stratégie :

NAWEG se concentrera sur le développement collaboratif et la réalisation de colloques de formation au profit des responsables des espèces sauvages et des douanes dans les trois pays, afin d'améliorer l'application de la loi sur la CITES en Amérique du Nord. Une attention spéciale sera portée aux plantes et aux questions de l'heure;

NAWEG assurera une discussion ouverte entre les Parties au sujet des positions nationales concernant les questions d'application internationale de la loi, en vue d'élaborer une

El NAWEG contribuye a la conservación de la vida silvestre y los ecosistemas, con el particular enfoque en la identificación y eliminación o control de actividades ilegales.

El papel del NAWEG

Como grupo coordinador de aplicación de la ley en la vida silvestre en América del Norte, el NAWEG:

- Mejorará las operaciones nacionales (internas) en cada país mediante la capacitación conjunta y la coordinación de esfuerzos.
- Mejorará la integración de las actividades de aplicación de la ley en la vida silvestre dentro de las más amplias iniciativas de conservación.
- Mejorará la comunicación en relación a las posiciones de América del Norte en reuniones internacionales a través de la coordinación de los insumos y de las estrategias de negociación de las Partes.

Objetivos NAWEG

Respondiendo a los retos y oportunidades con las que se cuente, el NAWEG dirigirá sus actividades para reunir los siguientes objetivos:

- Estimular a los miembros para facilitar la entrega de las iniciativas de aplicación de la ley en la vida silvestre.
- Apoyar conjuntamente las iniciativas del entrenamiento y la creación de la capacidad.
- Coordinar el acercamiento de América del Norte a la aplicación internacional de la ley en la vida silvestre.

Dirección de las estrategias del NAWEG

Las estrategias que a continuación se mencionan están propuestas para dirigir los asuntos más apremiantes a ser atendidos por el NAWEG. NAWEG orientará sus actividades para dirigir asuntos prioritarios comunes en la conservación de la vida silvestre. Para instrumentar esta estrategia:

NAWEG se enfocará en el desarrollo cooperativo y la realización de seminarios de capacitación para el beneficio de funcionarios de aduanas y de vida silvestre en los tres países, a fin de mejorar la aplicación de la CITES en América del Norte. Especial atención tendrá el tema de plantas y los asuntos emergentes.

NAWEG asegurará la discusión abierta entre las Partes respecto de sus posiciones nacionales sobre los asuntos de aplicación internacional de la ley para desarrollar una propuesta de América del

Norte para ser presentada a CITES, INTERPOL y el Comité Trilateral.

NAWEG will maintain strategic partnerships with groups and agencies, aimed at advancing compliance goals. Partners include: Commission for Environmental Cooperation (CEC), other government agencies, universities, scientific and non-government organizations and private enterprise. The involvement of these partners varies from sharing expertise to financial and administrative support, and has led to many NAWEG achievements.

NAWEG will provide more information about its activities, including successes

Approved April 2002

approche nord-américaine qui sera présentée à la CITES, à Interpol et au Comité trilatéral;

NAWEG promouvra un échange de renseignements sur l'expertise médico-légale afin de normaliser les techniques et coordonner les activités, dans le but de rendre les laboratoires plus utiles aux agents d'application de la loi;

NAWEG maintiendra des partenariats stratégiques avec des groupes et des organismes, en vue de faire progresser les buts de la conformité. Parmi les partenaires, il y a la Commission nord-américaine de coopération environnementale (CNACE), d'autres organismes gouvernementaux, des universités, des organismes scientifiques et non gouvernementaux ainsi que des entreprises privées. La participation de ces partenaires va du partage des connaissances spécialisées au soutien financier et administratif, et a résulté en de nombreuses réalisations du NAWEG;

NAWEG donnera davantage de renseignements sur ses activités, y compris ses réussites.

Approuvé Avril 2002

NAWEG promoverá el intercambio de información sobre ciencia forense para estandarizar técnicas y coordinar esfuerzos para hacer laboratorios más útiles para los oficiales de aplicación de la ley.

NAWEG mantendrá membresías estratégicas con grupos y agencias, dirigidos al avance del cumplimiento de la meta. Los miembros incluyen: Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA), otras agencias gubernamentales, universidades, organizaciones no gubernamentales y científicas, y empresas privadas. El involucramiento de estos miembros puede ir desde compartir experiencias hasta apoyo administrativo y financiero, y ha llevado al NAWEG a la realización de muchos de sus logros.

NAWEG proveerá más información sobre sus actividades, incluyendo historias de éxito.

Aprobado en abril 2002